



18.022

Armeebotschaft 2018**Message sur l'armée 2018***Differenzen – Divergences*

CHRONOLOGIE

STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 31.05.18 (ERSTRAT - PREMIER CONSEIL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 13.09.18 (ZWEITRAT - DEUXIÈME CONSEIL)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 26.09.18 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)

1. Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2018**1. Arrêté fédéral relatif au programme d'armement 2018****Art. 2***Antrag der Kommission*

... wird ein Gesamtkredit von 818,8 Millionen Franken bewilligt.

(Beim Verpflichtungskredit "Modulare Bekleidung und Ausrüstung" wird die Beschaffung des ballistischen Körperschutzes reduziert, d. h. Reduktion des Kredites auf 170 Millionen Franken. Dadurch reduziert sich dieser Verpflichtungskredit auf 347,8 Millionen und der Gesamtkredit auf 818,8 Millionen Franken.)

Art. 2*Proposition de la commission*

Un crédit d'ensemble de 818,8 millions de francs est accordé ...

(Le montant du crédit d'engagement "Habillement et équipement modulaires" destiné à l'acquisition de la protection corporelle balistique est réduit pour être ramené à 170 millions de francs. Cette réduction entraîne une diminution du crédit d'engagement, qui est ramené à 347,8 millions, et du crédit d'ensemble, ramené à 818,8 millions de francs.)

Dittli Josef (RL, UR), für die Kommission: Zum Stand der Beratung: Die Armeebotschaft 2018 befindet sich in der ersten Runde der Differenzbereinigung. Es gibt nur eine einzige Differenz, bei der Vorlage 1, dem Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2018.

Der Ständerat hat am 31. Mai 2018 eine Halbierung des Verpflichtungskredits für den ballistischen Körperschutz, also für die neuen Schutzwesten, beschlossen, denn es handelt sich beim ballistischen Körperschutz um Korpsmaterial und nicht um die persönliche Ausrüstung. Mit dem Beschluss des Ständerates könnte sichergestellt werden, dass mindestens jene 35 000 Armeeangehörigen, die kurzfristig aufgeboden werden könnten, und 15 000 Rekruten mit den neuen Schutzwesten ausgerüstet werden können.

Der Nationalrat hat am 13. September 2018 eine Halbierung des Kredites für den ballistischen Körperschutz abgelehnt. Er folgte damit dem Bundesrat, der vorsieht, dass die Angehörigen der Armee für das gesamte Leistungsprofil vollständig mit dem neuen ballistischen Körperschutz ausgerüstet werden.

Ihre Kommission diskutierte am 17. September 2018 nochmals verschiedene Varianten und kam letztlich zum Schluss, dass wir dem Nationalrat einen grossen Schritt entgegenkommen sollten.

Parmelin Guy, conseiller fédéral: Le président de la commission a dit l'essentiel. J'aimerais simplement corriger quelques éléments qui ont été mentionnés lors du débat du 31 mai dernier dans ce conseil, et qui étaient inexacts. Par exemple, dans le Bulletin officiel, il est dit que tous les militaires recevraient une protection lourde et une protection légère; en réalité, ils recevront une protection lourde ou une protection légère. Ce sont les fameuses 115 000 protections qui seront acquises. Un peu moins de la moitié seront des protections lourdes et un peu plus de la moitié seront des protections légères. Elles seront utilisées pour l'instruction et l'engagement, la protection lourde pour les tâches de surveillance et la protection légère pour les engagements de combat; cette dernière sera remise aux formations de combat et d'appui.

Il a aussi été dit, et c'est une inexactitude que j'aimerais corriger, que tous les militaires recevraient une protection efficace contre les balles de pistolet et les éclats. Cela n'est que partiellement vrai: aussi bien la protection





légère que la protection lourde sont efficaces non seulement contre les balles de pistolet et les éclats, mais aussi contre les balles de fusil d'assaut; mais il y a une différence au niveau de la surface de protection: la protection légère offre une surface de protection réduite par rapport à la protection lourde qui, elle, protège aussi le cou, les flancs et l'abdomen contre les projectiles.

La discussion sur le fond a déjà eu lieu dans votre conseil et au Conseil national, puis à nouveau au sein de la commission compétente de votre conseil. Nous devons pouvoir mobiliser 35 000 militaires et les convoquer dans un délai d'une dizaine de jours. L'équipement qui leur est réservé, soit le matériel de corps, est stocké. L'équipement léger est attribué aux formations de combat et d'appui; il s'agit de 50 000 protections balistiques légères qui sont stockées dans un "Pool" et que les troupes reçoivent au moment de l'engagement. Il y a encore 15 000 équipements lourds et légers qui sont réservés aux écoles de recrues. Il y a enfin la réserve de roulement.

La Commission de la politique de sécurité de votre conseil propose de réduire le crédit d'engagement destiné à l'équipement de protection balistique à hauteur de 170 millions de francs, ce qui revient concrètement à renoncer à la réserve de roulement de 15 000 équipements de protection balistique – cette réserve permet de couvrir toutes les tailles et de remplacer les équipements nécessitant des réparations. En renonçant à cette réserve, l'armée ne peut équiper simultanément plus que 85 000 militaires. Les besoins pour l'instruction de base à – savoir 15 000 équipements de protection – restant inchangés, l'armée disposera au maximum de 70 000 de ces équipements pour les engagements. Cela nous permet de respecter notre concept de rotation lors des engagements mais, je dois le dire, cela représente une entorse au principe de l'équipement complet adopté par le Parlement avec le projet de développement de l'armée.

Après mûre réflexion, si le Conseil des Etats devait voter sur le sujet, je me rallierais, au nom du Conseil fédéral, à la proposition de compromis. Nous devrions alors encore trouver une solution avec le Conseil national, puisque ce dernier a soutenu très clairement la proposition figurant dans le projet du Conseil fédéral.

Je pense que nous pouvons vivre avec cette solution de compromis, au moins pendant quelques années.

Dittli Josef (RL, UR), für die Kommission: Eigentlich wollte ich jetzt den Antrag der Kommission im Detail begründen. Herr Bundesrat, Sie haben die Antwort aber schon ein bisschen vorweggenommen. Trotzdem ganz kurz: Was hat die Kommission beschlossen, und was beantragt sie Ihnen?

Die vom Bundesrat vorgelegte und vom Nationalrat angenommene Lösung mit einem ballistischen Körperschutz für einen Betrag in der Höhe von 199,2 Millionen Franken geht Ihrer Kommission immer noch zu weit. Insbesondere die im Kredit enthaltenen Reserven von etwa 15 Prozent sind aus Sicht der Kommission nicht notwendig. Deshalb soll der Kredit zwar nicht halbiert, aber um 15 Prozent gekürzt werden.

AB 2018 S 767 / BO 2018 E 767

Konkret heisst dies, dass der Kredit für den ballistischen Körperschutz von 199,2 Millionen auf 170 Millionen Franken gekürzt werden soll. Wie uns vom VBS auch mitgeteilt wurde, sollen wegen der unterschiedlichen Taillenweiten 115 000 Ausrüstungen beschafft werden. Des Weiteren kann aus der Erfahrung mit anderen Artikeln abgeleitet werden, dass etwa 15 Prozent der aufgebotenen Armeeangehörigen gar nicht im Einsatz sein werden. Diese 15 Prozent benötigen folglich auch keine vollständigen und neuen Systeme des ballistischen Körperschutzes.

Mit dem Antrag Ihrer Kommission kann sichergestellt werden, dass in jedem Fall 85 000 Armeeangehörige mit dem neuen ballistischen Körperschutz ausgerüstet werden. Dies entspricht grundsätzlich jener Anzahl der tatsächlich in Ausbildung und Einsatz stehenden Armeeangehörigen gemäss dem Leistungsprofil der Armee sowie dem Ausbildungs- und dem Bereitschaftssystem. Ich bin froh – wir haben es vorhin vom Herrn Bundesrat gehört –, dass der Bundesrat mit dieser Lösung an sich leben könnte; selbstverständlich hätte er noch lieber seine eigene Vorstellung realisiert, aber immerhin scheint die Kommission hier doch einen gangbaren Weg vorzuschlagen.

Ich rekapituliere: Der Betrag von 199,2 Millionen Franken für die Beschaffung des ballistischen Körperschutzes soll nicht halbiert, sondern um 29,2 Millionen auf 170 Millionen gekürzt werden. Dadurch reduziert sich der Verpflichtungskredit für modulare Bekleidung und Ausrüstung auf 347,8 Millionen und der Gesamtkredit für das Rüstungsprogramm 2018 auf 818,8 Millionen Franken.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

Angenommen – Adopté



Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 18.022/2610)

Für Annahme der Ausgabe ... 38 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise